

Bettina Neumann, freie Journalistin, Texterin und Übersetzerin
Adresse: Paseo de Illetas, 97, Apt 4B, 07181 Illetas, Mallorca,
Tel. (+34) 696 75 74 00 & (+34) 871 71 86 09, VoIP 030/555 75 111
Email: bettina.neumann9@gmail.com
Website: www.bettina-neumann.de

CURRICULUM VITAE

geboren: 18. März 1967 in Berlin
Familienstand: geschieden, ein Sohn, 28 J.

Berufspraxis auf Mallorca

Seit Juni 2018 Analystin bei INQUA-Institut für Coaching, Berlin

Seit 2002 - heute freiberufliche Journalistin u.a. für Mallorca Zeitung, Mallorca im Überblick, deutsche Ausgabe der Gaceta Náutica, Blogartikel für Porta Holiday und Porta Mallorquina.
Außerdem Texte für mallorca puro ambiente, finest addresses mallorca, Mallorca Dreams & Homes, Reiseberichte für its-incoming, Boating World, Mallorca Magazin, Música Mallorca, Reiseberichte für Preferente, Mallorca Music Award, Marcellino's. Lokalnachrichtenredaktion beim Inselradio 95,8.

Freie Übersetzerin aus dem Spanischen für verschiedene Publikationen, u.a. jedes Jahr die deutsche Spezialausgabe zur Internationalen Tourismusbörse ITB der spanischen Tourismus-Fachzeitschriften Preferente (Palma de Mallorca).
Freie Mitarbeit bei der ITB für Mallorca seit 1996.

Ausstellungsbetreuung, Pressearbeit und Übersetzungen für den spanischen Künstler GUSTAVO, Artikel und Textbeiträge für Zeitungen, Zeitschriften, Ausstellungskataloge und Bücher.
Organisation, Betreuung inklusive Ausstellungsführungen für Schulen und Besuchergruppen

Co-Autorin von Büchern über Mallorca:
Mallorca Trends & Lifestyle sowie
Mallorca – eine kulinarische Entdeckungsreise, Umschau Verlag, 2012/2013.

Übersetzung diverser Kunstbücher von Joan Bennàssar, u.a. El vino que bebo sabe a mar (Der Wein, den ich trinke, schmeckt nach Meer), Palma, 2012.

Dolmetscher- und Moderationsaufträge auf der Frankfurter Buchmesse 2009 (Argentinien) und 2013 (Brasilien), sowie in Köln zu den Brasilianischen Buchwochen, 2013.

Berufliche Erfahrungen in Berlin

- 2002 Hospitanz und freie Mitarbeit für das ZDF Berlin, Redaktion aspekte, nachtstudio und Hauptstadtstudio, Themenrecherche und Online-Berichterstattung, u.a. für das Internetportal culturebase des Hauses der Kulturen der Welt, Verfassen von Künstlerporträts.
- 1995 - 2002 Freie Mitarbeit im Haus der Kulturen der Welt, Berlin: Betreuerin von Schriftstellern, Künstlern, Musikern und Tanztheatergruppen aus Spanien, Portugal, Südamerika, Asien und Afrika, Gestaltung des Kinderprogramms für den Bereich Musik, Tanz und Theater, Projektvermittlung und Projektkoordination.
Drei zeitlich befristete, halbjährliche Arbeitsverträge im Bereich Gastveranstaltungen.
- Freie Mitarbeit für das Bundespresseamt / Inter Nationes – Goethe-Institut e.V.: Betreuung von Journalisten aus Mittel- und Südamerika, Spanien und Portugal.
- Freie Mitarbeit bei der Filmproduktion Medienkontor als Übersetzerin der 13-teiligen Serie „N3 kulinarisch – eine sinnliche Reise durch Mallorca“ sowie für Sabine Christiansen.
- Freie Mitarbeit für den Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD), Betreuung von ausländischen Gästen.
- Übersetzung von drei brasilianischen Jugendbüchern (mehrfach ausgezeichnet, u.a. Österreichischer Jugendbuch- und Übersetzerpreis 1997 für „Kinder im Dunkeln“ von Júlio Emílio Braz, Verlag Nagel & Kimche), sowie zweier Geschichten aus dem Spanischen und Portugiesischen; Artikel zu Brasilien und lateinamerikanischer Kinder- und Jugendliteratur.

Aus- und Weiterbildung

- 2001 Weiterbildung zur „fachwissenschaftlichen Journalistin und Autorin“ bei der Gesellschaft für Beruf und Bildung e.V.: journalistisches Handwerkszeug, professionelle Pressearbeit, Verlags- und Redaktionsorganisation, Managementtechniken, u.a.
- 1987 - 1994 Studium der Lateinamerikanistik, Publizistik und Ethnologie an der Freien Universität Berlin, Abschluss Magister.
- 1985 Gabriele-von-Bülow Gymnasium, Berlin, Abitur.

Sprachen

Spanisch, Portugiesisch und Englisch verhandlungssicher.